

**Prolog**

kämpfen	se battre
gleichaltrig	du même âge
sich bemühen	faire des efforts, s'efforcer
zurückblicken	regarder en arrière
zugeben	avouer
die Schwierigkeit	la difficulté
leicht fallen	avoir de la facilité
das Mitgefühl	la compassion, l'empathie
seinetwegen	à cause de lui
das Gewissen	la conscience
die Schuld	la culpabilité
<i>Es ist nicht meine Schuld.</i>	<i>Ce n'est pas de ma faute.</i>
das Schicksal	le destin
begreifen, i, i	comprendre
streiten, i, i	se disputer
heranwachsend	qui est en train de devenir adulte
das Erlebnis	le vécu
das Gefühl	le sentiment
teilen	partager
versteint	pétrifié(e)
entdecken	découvrir
überraschen	surprendre
annehmen	accepter
die Verbindung	le lien
die Welt	le monde
durchsetzen	imposer
sich allein fühlen	se sentir seul

**1. Kapitel**

**S. 9**

<u>v</u> orgreifen	anticiper
das Lamm	l'agneau
das Hopfenfeld	le champ de houblon
das vorgezogene Erbe	l'héritage anticipé
das Erdgeschoss	le rez-de-chaussée
lauschen	écouter attentivement
das Geräusch	le bruit
rumpeln	faire un bruit de roulement
knarren	grincer
still	silencieux
schweigen, ie, ie	se taire
der Atem/atmen	la respiration/respirer

**S. 10**

selbständig	autonome, indépendant(e)
die Neugier	la curiosité
unersättlich	insatiable
wecken	réveiller
dumpf	un bruit sourd
das Grollen	le bruit du tonnerre
<u>h</u> ochfahren	se redresser en sursaut
verschlucken	avaler
das Gewitter	l'orage
sich täuschen	se tromper

wütend  
hervorlugen  
 das Geisterhaus  
 verwandeln  
 schlüpfen  
untergehen, i, a  
 rütteln  
 wach  
anknipsen  
 verständnislos  
 befürchten

en colère  
 jeter un oeil par dessous  
 une maison de fantômes  
 transformer  
 se glisser dans  
 couler, s'effondrer  
 secouer  
 éveillé  
 allumer (la lumière)  
 interrogateur  
 craindre

**S. 11**

die Geste  
 beschreiben, ie, ie  
 unheimlich  
 der Teufel ist los  
 das Tosen  
 taub = gehörlos  
 verfolgen  
 geborgen  
 ermöglichen  
ausdrücken  
 stolz  
 die Verbindung  
nachlassen  
 anstrengend  
 die Druckerei  
 vertraut  
 übermannen  
 die Eigenständigkeit  
 erproben  
 das Gericht

le geste  
 décrire  
 inquiétant  
 le diable est déchaîné  
 le bruit fort du vent et du tonnerre  
 sourd  
 envolé  
 à l'abri  
 rendre possible  
 exprimer  
 fier  
 le lien  
 s'affaiblir  
 éprouvant  
 l'imprimerie  
 familial  
 vaincre, terrasser  
 l'autonomie, l'indépendance  
 essayer, tester, mettre à l'épreuve  
 le plat

**S. 12**

aussuchen  
 der Dolmetscher/  
 die Dolmetscherin  
 das Gehör  
 die Lautstärke  
 der Unterschied  
 empfinden, a, u  
 die Behinderung  
 angewiesen sein (auf)  
 die Schranke  
 ebensosehr  
 stürmen  
 hantieren  
 der Bohrer  
 der Lärm  
 schlürfen  
 klingen  
 schlabbern  
 verduzt  
 vorgeben

choisir  
 l'interprète  
  
 l'ouïe  
 le volume (de la voix)  
 la différence  
 ressentir  
 le handicap  
 être dépendant(e) de  
 la barrière  
 (tout) autant que  
 souffler très fort  
 manipuler  
 la perceuse  
 le bruit (fort)  
 boire bruyamment  
 sonner  
 laper  
 surpris(e)  
 prétendre

der Vollbart

la barbe

**S. 13**

streng  
 in sich gekehrt sein  
 das Vergnügen  
 lebhaft  
 die Zeichensprache  
 heftig  
 klatschen  
 schwanger  
 prall  
 strampeln  
 bürsten  
aufspringen, a, u\*  
 flackern  
 das Rosengesteck

sévère  
 être renfermé  
 le plaisir  
 vif  
 la langue des signes = die Gebärdensprache  
 violemment  
 heurter  
 enceinte  
 (ici) rebondi  
 gigoter  
 peigner  
 sursauter  
 clignoter  
 arrangement floral

**S. 14**

sich bemühen  
 ernst  
 grinsen  
 nützlich  
einladen, ä, u, a zu +D  
zusagen (+D)  
 die Tastatur  
 das Gerät, e  
 die Erleichterung  
 die Zusage  
 geschickt  
 die Werkstatt  
 der Anbau  
 stören  
 der Haushalt

s'efforcer  
 sérieux  
 sourire  
 utile  
 inviter  
 accepter  
 le clavier  
 l'appareil  
 le soulagement  
 la réponse positive  
 habile  
 l'atelier  
 le (bâtiment) annexe  
 déranger  
 le ménage

**S. 15**

drehen und wenden  
 sich ans Werk machen  
 sich vertiefen  
 in den Müll werfen  
 die Einstellung  
 schaffen  
 das Gespür  
 wahrhaben  
 gezwungen sein  
 sich anpassen  
 mühselig  
 kaum von Erfolg gekrönt  
 ablehnen  
 sich zurückziehen, o, o  
 heimlich  
 beibringen  
 die Ohnmacht  
mitteilen  
 aufsässig

tourner dans tous les sens  
 se mettre au travail  
 être absorbé dans  
 jeter à la poubelle  
 le réglage  
 réussir  
 la sensibilité  
 admettre  
 être forcé  
 s'adapter  
 pénible, laborieux  
 ayant peu de succès  
 refuser  
 se retirer  
 secrètement  
 enseigner  
 l'impuissance  
 communiquer  
 récalcitrant

verbannt	banni, chassé
sich benehmen	se comporter
die Aufmerksamkeit	l'attention
die Zuneigung	l'affection, l'amour

**S. 16**

fremd	étranger
überwinden ,a,u	surmonter
der Rückfall	la rechute
zierlich	gracile, délicat(e)
vergleichen,i,i	comparer
die Pflanze	la plante
der Umgang	(ici) le contact
die Verwendung	l'utilisation
die Hemmung	l'inhibition
wirken	avoir l'air
unschuldig	innocent(e)
was sie erlitten hat	ce qu'elle a enduré
geniessen	savourer
zurückgezogen	retiré(e)
das Gemüt	nature, âme, caractère

**S. 17**

Dinge auf die leichte Schulter nehmen	prendre les choses à la légère
brummig	grognon
schimpfen	gronder
Anlass geben	donner l'occasion
zunehmend	de plus en plus
herrschen	régner
stets	toujours
die Krippe	la crèche
geschnitzt	sculpté (en bois)
genäht	cousu
stumm	muet
abgleiten	glisser
bewundern	admirer
darauf <u>an</u> kommen	importer, être important
die Seele	l'âme
hin und her wandern	passer de ... à
sehnsüchtig	nostalgique, rêveur
der Blick	le regard
vergessen,i,a,e	oublier

**2. Kapitel**

**S. 18**

umgeben, i,a,e	entourer
regieren	régner, gouverner
ungeduldig	impatient(e)
stauend	être étonné(e), être ébahi
das Schaufenster	la vitrine
es geht darum	il s'agit de
verheimlichen	taire, cacher, dissimuler
<u>durch</u> setzen	imposer, parvenir à obtenir
verlockend	tendant, séduisant

betrachten	regarder
sich schämen	avoir honte
bieten ,ie,o,o	offrir
unangenehm	désagréable
die Nachricht, en	la nouvelle
die Druckerei	l'imprimerie
die Buchbinderei	le relieur, l'atelier de reliure
die Lage	la situation

### S. 19

<u>a</u> uffordern	inviter à , sommer qqn à faire qqch
der Schwarze Peter war bei ihm gelandet	la corvée était pour lui
gerecht	juste (justice)
der Ärger	la colère
der Ansprechpartner	l'interlocuteur
erläutern	expliquer
sich <u>f</u> estlegen	s'engager
die Rendite	le rendement
fällig werden	arriver à échéance
kriegen (fam.)	recevoir
zusätzlich zu	en plus de
die Zinsen	les intérêts
vorläufig	en attendant

### S. 20

verzweifelt	désespéré
herankommen (an Geld)	toucher de l'argent
merken	remarquer
übertragen, u, a	transmettre
überfordern	demander trop à qqn
betteln	mendier
der Blick, e	le regard
klarstellen	explicitier
der Berater	le conseiller
nicken	faire un signe de tête affirmatif
erleichtert	soulagé
Lippenlesen	lire sur les lèvres
verfolgen	suivre
<u>e</u> inlenken	céder, se montrer conciliant
verweisen,ei,ie,ie	ici : renvoyer
wütend (böse)	fâché

### S. 21

erledigen	finir, terminer, expédier
unterlaufen, ie, au (Fehler)	commettre (des erreurs)
das Missverständnis, se	le malentendu
das Schulterzucken	le haussement d'épaules
die Macht über +A	le pouvoir sur
berauschend	grisant, enivrant
abhängig von +D	dépendant de
entsprechen, a, o	correspondre
die Wahrheit (≠ die Lüge)	la vérité (≠le mensonge)
die Ohnmacht	l'impuissance
ebenbürtig	égal à

ausnutzen  
schützen  
häufig  
der Aussenseiter/  
die Aussenseiterin

profiter  
protéger  
souvent  
  
l'outsider, l'exclu d'un groupe

**S. 22**

der Gegenstand, "e  
vermissen  
wahrscheinlich  
beitragen, u, a  
ernst  
die Fähigkeit  
kichern  
unterbrechen, a, o

l'objet  
manquer à  
probablement  
contribuer  
sérieux  
la capacité  
ricaner  
interrompre

**S. 23**

gemein  
hassen  
jdn aufziehen, o, o  
Rache ist Blutwurst.  
der Trotzkopf  
tuscheln  
angenehm  
fortfahren, ä, u, a  
eislaufen, ie, au  
= Schlittschuh laufen  
schweben  
Kreisel drehen  
neidisch  
bewundern  
verkörpern  
gekleidet  
im Gegensatz zu +D  
passend  
der Blick  
schleifen  
stutzen

méchant  
haïr  
se moquer de qqn  
La vengeance est un plat qui se mange froid.  
qqn de tête  
chuchoter  
agréable  
continuer  
  
faire du patin à glace  
planer, flotter  
ici: faire des pirouettes  
jaloux, jalouse  
admirer  
représenter  
habillé  
au contraire de  
qui va avec  
le regard  
errer  
être déconcerté, être interloqué

**S. 24**

deuten  
unbeeindruckt  
albern  
petzen  
im Boden versinken  
seufzen  
verschwinden, a, u  
der Termin, e

signaler (par geste)  
ne pas être impressionné  
se comporter sottement  
rapporter, dénoncer  
disparaître dans le sol  
soupirer  
disparaître  
le rendez-vous (professionnel, chez le médecin)

**S. 25**

erlösen  
in Windeseile  
zusammenraffen  
beäugen  
ertragen, ä, u, a

délivrer  
en coup de vent  
ramasser  
lorgner, zieuter  
supporter, endurer

gelassen	calme, impassible
deuten	interpréter, expliquer
das schlechte Gewissen	la mauvaise conscience
sich <u>auf</u> regen	s'énervier
mit den Schultern zucken	hausser les épaules
sich beugen	se pencher
die Gören	les mômes
nicht umgekehrt	pas l'inverse
ahnen	pressentir
dolmetschen	traduire oralement
die Besorgnis	l'inquiétude
versetzt werden	être promu(e)
ständig	toujours
<b>S. 26</b>	
eine Botschaft übermitteln	transmettre un message
sich ausliefern	se livrer à
der Henker	le bourreau
freiwillig	de son plein gré
strahlen	rayonner
übertrieben	exagéré
hilflos	démuni
kramen	fouiller
die Bedenken (Pl.)	les soucis, les préoccupations
<b>S. 27</b>	
spüren	sentir
das Misstrauen	la méfiance
umarmen	enlacer, prendre dans ses bras
weder ein noch au wissen	ne pas savoir comment réagir
die Art	la façon
sich nähern	s'approcher
schreien,ei,ie,ie	crier
beobachten	observer
die Begrenztheit	les limites
deutlich	clairement
die Verwandtschaft	la parenté
sich <u>heraus</u> stellen	s'avérer
sich glücklich schätzen	s'estimer heureux
die Bürde	le fardeau
die Auseinandersetzung	le conflit, la confrontation
wachsen,ä,u,a*	grandir, croître
sich reiben, ie	se frotter (aux difficulté de la vie / aux adultes)
schaffen	réussir
<b><u>3. Kapitel</u></b>	
<b>S. 28</b>	
der Hügel	la colline
wohlhabend	riche, aisé
riesig	géant
riechen,ie,o,o nach+D	sentir (une odeur)
der Tannenbaum	le sapin
erkoren	choisi
die Heizung	le radiateur

**S. 29**

das Kaninchen	le lapin
geniessen, ie, o, o	savourer qch
hervorragend	excellent
der Geschmack	le goût
der Sinn, e	le sens
den letzten Schliff geben	donner la touche finale
sich erinnern an+A	se souvenir de
die Maiglöckchen	le muguet
Schatz	trésor, chéri(e)
die Bratröhre	le four
auf 180 sein	être en colère
scharfzünftig	agressif
zum Erliegen bringen	ici : terminer
der Herd, e	la cuisinière
zu schaffen machen	s'activer
das Blut	le sang
bemerken	remarquer
aufmerksam	attentivement
beneiden	envier
als (ob) +KII	comme si
der Dickkopf	la tête de mule

**S. 30**

befangen	gêné
überwältigt	sans voix, abasourdi
verkörpern	incarner, symboliser
dem der Schalk ... sass	facétieux, plein de malice, drôle
zwinkern	faire un clin d'oeil
der Gänsebraten	le rôti d'oie
von dannen ziehen, ie, o, o	s'en aller
schwerbeladen	lourdement chargé
streifen	ici: caresser
sich schälen aus+D	s'extraire
zart	fin
betonen	souligner
die Stimme senken	baisser la voix
friedlich (der Frieden)	pacifique (la paix)
schliessen lassen	laisser supposer
verlaufen	se passer
vorsichtig	avec précaution, prudemment

**S. 31**

prall	rond, rebondi
beeindruckt	impressionné
gewohnt	habituel
gewähren	ici : faire
ehrlich	ici : vraiment
fair	juste
ersparen	ici : éviter
unselige Zwischentöne	des tons discordants
der Flur	le corridor
haften an +D	ici : avoir
das Lehrerhafte	qqch de professoral



die Eigenschaft	la qualité
das Opfer	la victime
die Regung (=die Bewegung)	le mouvement
mustern	regarder, examiner
lieblos (=>ohne Liebe)	ici : froid, glacé
die Verschwörung	la conspiration
der Verkehr	la circulation
rechtzeitig = pünktlich	ponctuel

**S. 32**

unterbrechen,i,a,o	interrompre
der Streithahn	ici : les adversaires
schmücken	décorer
aushalten,ä,ie,a	supporter
die Bescherung	la distribution des cadeaux
erlösen	délivrer
verkleidet	déguisé
der Knüppel	le bâton, le gourdin
die Decke	la couverture
<u>beiseiteschieben</u> , ie,o,o	pousser de côté
das Kinn	le menton
verstecken	cache
necken	taquiner
die finstere Miene	le mine sombre
die Mühe	la peine
unterdrücken	ici : retenir
verplappern	ici : gaffer

**S. 33**

loben	faire les louanges
<u>ausschütten</u>	renverser
das Staunen	l'étonnement
stürzen	précipiter
der Umschlag	l'enveloppe
heben,e,o,o	lever
abwehrend	en signe de refus
hartnäckig bleiben	insister
verlegen	gêné, confus
<u>einstecken</u>	mettre dans sa poche
begleiten	accompagner
versäumen	rater
sich Wortgefechte liefern	
= sich streiten, ei, i, i	se disputer
füllen	remplir
beschliessen ,ie,o,o	décider
<u>ausstrahlen</u>	rayonner
die Kraft	la force
gebildet	cultivé
das entging ihm nicht	il remarqua cela
der Ton, "e	le son
<u>anziehen</u> ,ie,o,o	attirer
zeitlebens	toute sa vie

**S. 34**

ahnen  
 übersehen, ie, a, e  
 abweisen,ei,ie,ie  
 ewig  
 verzückt  
heranführen  
 begeistern  
 kramen  
 vor Aufregung (aufgeregt)  
 hin und her rutschen  
 länglich  
 der Gegenstand, "e  
 auf meinem Schoss  
 starr  
 wickeln aus+D

pressentir  
 ne pas voir, ignorer  
 rejeter  
 éternel  
 ravi  
 initier  
 enthousiasmer  
 chercher, fouiller  
 d'excitation (excité)  
 ne pas tenir en place  
 oblong, allongé  
 l'objet  
 sur mes genoux  
 stupéfait  
 déballer

**S. 35**

duften  
 der Handgriff, e  
 flach  
vormachen  
 entlocken  
 loben  
 widerwillig  
 übernachten  
 es gelingt mir, i, a, u\*  
 mühsam  
 in der Öffentlichkeit  
 ziehen auf+A ie, o, o  
 die Verletzung  
 die Beleidigung  
 unter ihresgleichen  
 daher = deshalb  
 der Spiegel

sentir  
 la position des mains  
 à plat  
 montrer  
 sortir  
 louer, faire des louanges  
 contre mon gré  
 passer la nuit  
 réussir  
 avec peine  
 en public  
 attirer  
 la blessure  
 l'offense  
 parmi les siens  
 c'est pourquoi  
 le miroir

**S. 36**

die Haare hochstecken  
 der Lippenstift  
 besitzen, i, a, e  
 sich schminken  
 ungewohnt  
 der Anblick = das Aussehen  
 grauenhaft  
 bürsten  
 schütteln  
 entsetzt  
 beleidigt  
 einen Gedanken fassen  
 gucken = anschauen  
 gleich = identisch

réajuster les cheveux (sur la tête)  
 le rouge à lèvres  
 posséder  
 se maquiller  
 inhabituel  
 l'apparence  
 horrible  
 brosser  
 secouer  
 horrifié  
 vexé  
 suivre une pensée  
 regarder  
 même,identique

**S. 37**

in Kinnhöhe  
 die Schleife  
 steif

à hauteur de menton  
 le noeud, le ruban  
 rigide

gequält  
 wirken  
 der Ausdruck  
 unwohl  
 ungläubig (=> glauben)  
 gestrig (=> gestern)  
 Blicke wechseln  
 herrschen  
 die Spannung  
 überrascht  
 nah  
 räuspern  
 scheinen zu + Inf ei, ie, ie  
 stur

torturé  
 ici : avoir l'air  
 l'expression  
 mal à l'aise  
 incrédule (=> croire)  
 de hier (=> hier)  
 échanger des regards  
 régner  
 la tension  
 surpris  
 proche  
 se racler la gorge  
 sembler  
 têtu

**S. 38**

sich verschanzen  
 die Wut  
heranlassen  
 fegen  
 die Scherbe  
 mit der Wimper zucken  
 der Liebling  
 der Vorwurf, "e  
 wahrscheinlich  
 sich verständigen  
 fördern  
 abhalten, ä, ie, a  
 die Einsamkeit (=> einsam)  
 schlucken

se cacher  
 la colère  
 laisser approcher  
 balayer  
 le morceau (de verre)  
 ici : réagir  
 le chouchoy  
 le reproche  
 probablement  
 communiquer  
 encourager  
 ici : empêcher  
 la solitude (=> seul, isolé)  
 avaler sa salive

**S. 39**

Ab damit?  
 sich durchsetzen  
 die Entschlossenheit  
 sich wehren  
 widersprechen  
 ertragen, ä, u, a  
 jdn verärgern  
 zärtlich  
 nicken  
 weinen  
 die Plastiktüte  
 richten  
 versunken  
 zögern  
an/ausknipfen  
 das Erkennungszeichen  
 das Gewissen  
 vorwurfsvoll

On les coupe?  
 s'imposer  
 la détermination  
 se défendre  
 refuser  
 supporter  
 fâcher qqn  
 tendre, doux  
 hocher de la tête  
 pleurer  
 le sac en plastic  
 réparer  
 absorbé  
 hésiter  
 allumer / éteindre  
 le signe de reconnaissance  
 la conscience  
 plein de reproches

**S. 40**

reuevoll  
 bewusst  
 verletzen

plein de remords  
 conscient  
 blesser

lösen	détacher
aneinandergeklebt	collé l'un à l'autre
<u>a</u> blenken	distraindre
der Pfosten	le poteau
vergebens	en vain
verschmolzen	fondu
verscheuchen	chasser
der Kummer	le chagrin
anblitzen	ici : regarder

#### **Kapitel 4**

##### **S.41**

vereinfachen	simplifier
erschrecken, i, a, o	s'effrayer
der Haufen	le tas
ohrenbetäubender Lärm	un boucan d'enfer
<u>v</u> orkommen	arriver
mein ein und alles	ce qu'on a de plus précieux
die Tonleiter	la gamme
sich verspielen	jouer faux

##### **S.42**

sich gewöhnen	s'habituer
<u>z</u> usammenschieben, o, o	rassembler
grimmig	grognon
die Miene	l'expression
nichts auf haben	ne pas avoir de devoirs
<u>a</u> nweisen, ei, ie, ie	ordonner
widerwillig	à contre-cœur
die Ausrede	la mauvaise excuse
<u>d</u> urchblättern	feuilleter
blind	aveugle
unübersehbar	manifeste, visible
unordentlich	pas ordonné
schlampig	négligé
sein Heft führen	tenir son cahier
der Rand, die Ränder	les bords, les marges
säumen	être bordé
faulzen (= > faul)	flemmarder (paresseux)
sich wehren	se défendre
den Tränen nahe sein	avoir les larmes aux yeux
<u>a</u> blenken	distraindre
unbändige Wut	une colère incontrôlable
<u>h</u> ochsteigen, ie	monter

##### **S.43**

der Quatsch	la bêtise
die Ohrfeige	la claque, la gifle
die Wange	la joue
brennen, a, a	brûler
jdn <u>a</u> nstarren	fixer qu
fassungslos	hébété
<u>h</u> erausbrechen	sortir, jaillir
verzweifelt	désespéré(e)

ernsthaft	sérieux
der Riss	la fêlure, ici: la cassure
eifersüchtig	jaloux, jalouse
der Vorfall	l'incident
die Sorge,n	le souci
erahnen	deviner
gelingen, a, u	réussir
die Schwangerschaft	la grossesse
<b>S. 44</b>	
verwundert	étonné(e)
das Gehör	l'ouïe
<u>a</u> usbilden	former
die Wehen	les contractions
einen Schrei <u>a</u> usstossen	pousser un cri
platzen (die Fruchtblase)	éclater
ausladende Bewegungen	des gestes amples
die Gemeinde	la communauté
zerschneiden (die Luft), i, i	transpercer l'air
taumeln	ici : s'extirper
stöhnend	en soupirant
eine Lache	une flaque
das Fruchtwasser	le liquide amniotique, les eaux
der Gang	le corridor
eilen	se presser
<b>S.45</b>	
sich erheben (e,o,o)	= <u>a</u> ufstehen (se lever)
sich Mut <u>z</u> usprechen	s'encourager
wehen (Fahnen)	flotter (drapeaux)
<u>a</u> blenken	distraindre
die Behauptung	l'affirmation
<u>h</u> erausfordern	stimuler
<u>a</u> uftischen	=servieren
das Rauschen der Wellen	le bruit des vagues
bei der Sache sein	être à son affaire
verborgen	caché
der Zauber	la magie
unentschieden	indécis
<b>S.46</b>	
der Berührungspunkt	le point commun, l'intersection
beschwingt	plein d'entrain, léger, heureux
der Flügel	la piano à queue
ausgeschlossen sein	être exclu
über die Tasten huschen	survoler le clavier
das Geheimnis	le secret
feierlich	solennel
die Aufführung	la représentation
aus dem Takt kommen	perdre le rythme
packen	saisir (violemment)
zerren	trainer (violemment)
<b>S.47</b>	
der Zuschauer	le spectateur

die Vergangenheit	le passé
trösten	consoler
sich schmiegen an	se blottir
der Auftritt	l'entrée en scène
die Erinnerung	le souvenir
das Ausgeliefertsein	ici : la détresse, l'impuissance,
<u>wiedererwecken</u>	réveiller
mit einem Schlag	d'un seul coup
der Kreißaal	la salle d'accouchement

**S.48**

sorgfältig	avec soin
<u>emporheben</u>	soulever
strampeln	gigoter
erzeugen	produire
durchdringend (Ton)	transperçant (son)
wie am Spiess schreien	crier très fort, hurler
die Warnlichter	les signaux d'alarme
blinken	clignoter
der Schreihals	le brailleur

**S.49**

der Fortschritt	le progrès
sich <u>um</u> sehen, ie, a, e	ici: chercher, se renseigner pour
sich widmen	s'occuper de
der Einzelgänger	le solitaire
(k)einen Draht haben zu	(ne pas) être sur la même longueur d'ondes
der Rabe	le corbeau
der Schwarm, die Schwärme	le groupe (d'oiseaux), le vol
der Adler	l'aigle
grinsen	ici : sourire
bestärkt	renforcé
das Selbstwertgefühl	l'estime de soi

**S.50**

der Mut	le courage
das Durchhaltevermögen	l'endurance
schätzen	estimer
stottern	bégayer
die Gelegenheit	l'occasion
sich lustig machen über	se moquer de
keiner Fliege etwas zuleide tun	ne pas faire de mal à une mouche
verwirrt	embarrassé
sich besinnen (i,a,o)	se ressaisir
Das sass!	Cassé!
hochmütig	condescendant

**S.51**

die Kehrseite	ici : le dos
bedauern	regretter
verblüfft	soufflé, bluffé
ähnlich sehen	ressembler
<u>zusagen</u>	acquiescer,
die Handstellung	la position de main
sondern	mais

zugewandt  
anstreichen  
 verschmiert  
 der Farbspritzer

tourné vers  
 peindre =anmalen  
 taché  
 les taches de peinture

**S.52**

herausfordernd  
 absichtlich  
 der Gesichtsausdruck  
 enttäuscht  
 sich sehnlich wünschen  
 die Leidenschaft  
 erwachen  
 bloss  
 die Bühne  
 in... gehüllt sein  
 zitieren  
 die Pauke  
 sich verbeugen  
 begeistert  
zusammenraffen  
 stolz

de défi, provocant  
 intentionnellement  
 l'expression du visage  
 déçu(e)  
 souhaiter ardemment  
 la passion  
 réveiller  
 = nur  
 la scène  
 drapé dans  
 réciter  
 la grosse caisse (= un instrument)  
 s'incliner  
 enthousiasmé  
 rassembler  
 fier

**S.53**

strahlen  
 wie durch einen Schleier  
 schütteln  
 der Applaus  
 verebben  
 stocksteif  
 das Gerumpel  
 der Scheinwerfer  
 der Ton (die Töne)  
 mucksmäuschenstill

rayonner  
 comme à travers un voile  
 secouer  
 les applaudissements  
 diminuer progressivement  
 raid comme un piquet  
 = der Lärm  
 le spot  
 le son  
 d'un silence absolu

**Kapitel 5**

**S. 54**

aufregend  
 die Frische  
 rotzfrech  
 die Neugier  
 der Wirbelwind  
 strapazieren  
hervorkriechen  
 veranstalten

excitant  
 la fraîcheur  
 culotté, gonflé  
 la curiosité  
 le tourbillon  
 mettre à l'épreuve  
 sortir de sa cachette  
 = organisieren

**S. 55**

das Getöse  
 der Stoff  
 das Tuch (die Tücher)  
 die Krone  
 der Negerkuss  
 die Wange

= der Lärm  
 ici : das Schulfach  
 le drap  
 la couronne  
 la tête de nègre  
 la joue

ein Runde schmeissen	offrir une tournée (de têtes de nègre)
leihen	prêter
einen Gefallen tun	faire plaisir
den Tisch decken	mettre la table
teilen	partager
überhören	= nicht hören wollen
sich aufs Betteln verlegen	passer au ton suppliant (comme un mendiant)
verschwinden (i,a,u)*	disparaître
durch die Tür stecken	passer (la tête) par la porte

**S. 56**

die Tröte	Mot dénigrant pour « clarinette »
<u>u</u> mdrehen	se tourner
<u>n</u> achlegen	ajouter, en remettre une couche
klatschen	ici : s'écraser avec fracas
sich etwas einfallen lassen	avoir une idée
getäuscht	trompé
tunken	tremper
<u>h</u> erumalbern	faire des bêtises
die Betrachtung	l'attention
das Gedusel	le brouhaha (avec la clarinette)
zum Halse <u>r</u> aushängen	sortir par les oreilles
erwartungsvoll	attentivement
das Gepolter	= der Lärm
in Geschrei <u>a</u> usbrechen	= schreien (ei,ie,ie) = crier
unbeeindruckt	pas impressionné
das Wehklagen	les cris de souffrances
schmerzverzerrt	tordu de douleur
der Boden	le sol
sich weh tun (u,a,a)	se faire mal

**S. 57**

vorsichtig	prudemment
was soll der Mist	c'est quoi ces conneries
die Gören	les pestes
albern	bêttement
der Spion,e	l'espion
überwachen	surveiller
schütteln	secouer
schlagen (ä,u,a)	frapper
aufgebracht	= wütend
verrückt	fou
die Auseinandersetzung	= der Konflikt
nicht entgehen	ne pas échapper à qqn
fest im Griff	tenir fermement
stampfen	frapper
die Aufmerksamkeit auf jdn lenken	attirer l'attention sur qqn
die Gebärden	= die Gesten
ausladend	large
der Ärger	= die Wut
verlangen	exiger
erregt	excité
tun, als ob	faire comme si
schuldbewusst	coupable



**S. 58**

verblüfft	abasourdi
das Heim	le foyer
wimmeln	fourmiller
eindeutig	clair
verunsichert	déstabilisé
die Zunge	la langue
<u>aussziehen</u>	déménager
der Knall	= de Lärm
mit etwas nicht hinter dem Berg halten	parler ouvertement des choses

**S. 59**

ernsthaft	sérieux
spassen	plaisanter
mit etwas <u>umgehen</u>	s'accommoder de
selbstverständlich	naturellement
beneiden	envier
unbeschwert	léger
ebnen	aplanir, faciliter
anstellen	= machen
die Art	la façon
sich kleiden	= sich anziehen
das Äusserste	ici : le physique
dienen	servir
vor Neuigkeiten platzen	être plein de projets nouveaux
die Fete	= das Fest
<u>stattfinden</u>	avoir lieu
sich gesellen	se joindre
sich unterhalten	s'entretenir
sich beugen	se pencher

**S. 60**

enthalten	contenir
das Wesen	l'être
mit den Schultern zucken	hausser les épaules
es eilig haben	être pressé
greifen nach	= nehmen
sich wenden an	se tourner vers
jdn in seinem Vorhaben bestärken	soutenir qqn dans son projet
die Zukunft	l'avenir
geniessen	profiter de
je	jamais
die Bemerkung	la remarque
der Scherz	une blague
auf ihre Kosten	à ses dépens
sich räuspern	se racler la gorge
ehrlich	honnêtement
vorwurfsvoll	plein de reproches
über meinem Kopf	= ohne mich zu fragen
entschieden (ei, ie, ie)	décider
anscheinend	apparemment
nötig	nécessaire

**S. 61**

der Zweifel, n	le doute
----------------	----------

scheinen (ei, ie, ie)	sembler
überlegen	réfléchir
die Unterstützung	le soutien
die Empfehlung	(une lettre de) recommandation
das Wohlwollen	la bienveillance
zurückerobern	recupérer
betrübt	= traurig
auf jdn Rücksicht nehmen	tenir compte de qqn, avoir des égards pour qqn
der wunde Punkt	le point faible, là où ça fait mal, le talon d'Achille
klar <del>er</del> kommen	s'en sortir

**S. 62**

das Miteinander	= das Zusammenleben
im Stich gelassen	abandonné
ausgerechnet	justement
auf <del>er</del> tauchen	apparaître
alle Mondjahre	tous les 7 ans 14, tout à coups
bloss	= nur
Ausschlag haben	être au service (= commencer à argumenter)
reichen	suffire
jdn locken	tenter qqn
die Wahl	le choix
wehmütig	nostalgique
siegessicher	trionphant (=sûr de la victoire)
Bedeutung be <del>im</del> essen	accorder de l'importance
üblich	habituel
die Bemerkung	la remarque

**S. 63**

der Bär	l'ours
der Klang	le son
in sich Zwiegespräche führen	se parler à soi-même
sich vorstellen	s'imaginer
die Watte	l'ouate
ohne Unterlass	sans interruption
streiken	= kaputt sein
knapp sein	être à court
schleppen	= bringen
zuwenden (e,a,a)	tourner
sich zu schaffen machen	s'affairer à
berühren	toucher
vereint	uni

**S. 64**

die Innigkeit	la tendresse
herrschen	régner
erreichen	atteindre
tätigen	= machen
die Forderung	l'exigence
lügen (ü,o,o)	mentir
der Spott	la moquerie
jdm etwas gestehen	avouer qqch à qqn
annehmen	accepter
die Kugel	la boule
spüren	= fühlen

plötzlich

tout à coup

**S. 65**

betrachten

regarder, examiner

sich lehnen

s'adosser

schwungvoll

vifs

leuchtend

brillant

liebhaben

= lieben

mit der Tür ins Haus fallen

mettre les pieds dans le plat

der Kummer

la peine

die Weise

la façon

die Nähe

la proximité

der Halbkreis

le demi-cercle

klingen

sonner, faire un bruit

ratlos

perplexe

verschlucken

avaler

kraulen

caresser

die gute Laune

la bonne humeur

nutzen

utiliser

**S. 66**

verdunkeln

s'assombrir

sich abwenden

se détourner

abweisend

qui refuse

entkommen

échapper

sich schieben (ie,o,o)

se glisser

weitaufgerissen

grand ouvert

zuliebe

par amour pour

das Brummen

le grommèlement (pour dire oui)

vertraut

habituel

drücken

presser

beisammen

= zusammen

verschweigen (ei,ie,ie)

taire

abverlangen

demander

**Kapitel 6**

**S.67**

vornehm

distingué

umschwirren

entourer

sanft

doux

der Stoff

le tissu

der Verlauf

le déroulement

ausgeschlossen sein

être exclu

plaudern

bavarder

der Statist

le figurant

aufmuntern

remonter le moral à qu

abbrechen

interrompre, arrêter

im reinen sein

être en ordre

traumwandlerisch

ici: agir d'une manière automatique/inconsciemment

beschämen

faire honte

**S.68**

verlaufen

se dérouler

zart  
 zugleich  
 der Fortschritt  
 verbindlich  
 vieldeutig  
 unbegabt  
 zweifellos  
 das Familienoberhaupt  
 sich zu Wort melden  
 durchdringend  
 nach dem Lustprinzip entscheiden  
 scharf  
 jdn milde stimmen  
 zwischen

délicat  
 en même temps  
 le progrès  
 ici: aimablement  
 ambigu  
 sans talent, pas doué  
 sans aucun doute  
 le chef de famille  
 prendre la parole  
 perçant  
 décider selon ses envies  
 ici: tranchant  
 apaiser qn  
 ici: parler d'un manière agressive

### S.69

vorwurfsvoll  
 die Erwartungen (pl)  
 schlichten  
 in Fahrt kommen  
 aufstöhnen  
 aufgeben, i, a, e  
 Niedermachen  
 der Wortwechsel  
 bremsen

plein de reproches  
 les attentes  
 arranger  
 ici: il ne faisait que commencer  
 gémir  
 abandonner  
 rabaisser  
 l'échange verbal  
 freiner

### S.70

versöhnlich  
 unter keinen Umständen  
 Der Stein war ins Rollen gekommen.  
 begreifen  
 anrichten  
 klar werden  
 retten  
 offensichtlich

réconciliant  
 sous aucun prétexte  
 ici: les événements prenaient leur cours  
 se rendre compte  
 ici: causer, provoquer  
 devenir clair/évident  
 sauver  
 visiblement

### S.71

der Gesichtsausdruck  
 Was blieb ihr übrig?  
 die Handbewegung  
 die Miene  
 verraten, a, ie, a  
 fördern  
 erwidern  
 in die Bresche springen  
 in den Rücken fallen  
 gespannt  
 das Geschehen  
 zu Wort kommen  
 heftig  
 eifrig

l'expression du visage  
 ici: Que pouvait-elle faire? (elle n'avait pas le choix)  
 le mouvement de la main  
 l'expression  
 trahir  
 encourager, soutenir  
 répondre, répliquer  
 prendre fait et cause pour qn  
 tirer dans le dos de qn  
 tendu  
 l'événement, ce qui se passe  
 avoir la parole  
 fortement, violemment  
 ici: avec empressement

### S.72

loslassen, ä, ie, a  
 sich vorstellen

lâcher  
 s'imaginer

fortfahren, ä, u, a  
 den Tränen nahe sein  
 jdm etwas übelnehmen  
 der Verrat  
 sich jdm zuwenden  
 Sorge  
 das Nest  
 sich kümmern um jdn  
 erneut  
 vergebens  
einsehen, ie, a, e

continuer  
 avoir les larmes aux yeux  
 reprocher qch à qn  
 la trahison  
 se tourner vers qn  
 souci  
 le nid, ici: le trou (elle doit sortir de ce trou)  
 s'occuper de qn  
 à nouveau  
 sans succès  
 reconnaître, comprendre

**S. 73**

hilfsbedürftig  
 abstempeln  
klarkommen  
 folgen  
 vor Wut kochen  
 sich verengen  
 dämpfen  
 der Zorn  
 entflammen  
 unvermittelt  
 schlummern  
 rauh  
 ungewohnt  
 herumfahren  
 sich entziehen  
 drinnen  
 zu weit gehen

qui a besoin d'aide  
 étiqueter  
 se débrouiller  
 suivre  
 bouillir de colère  
 se rétrécir  
 amortir  
 colère  
 s'enflammer  
 soudain, brusquement  
 sommeiller, dormir  
 rauque  
 inhabituel  
 se retourner brusquement  
 se dérober  
 à l'intérieur  
 aller trop loin, dépasser les limites

**S.74**

schuld sein  
 verteidigen  
 fluchen  
 lehnen an  
 unwirsch  
 sich abwenden ↔ zuwenden  
 einfangen, ä, i, a  
anmelden  
 Kopfsteinpflasterstrasse  
 der Schatten  
 zittern  
 sich etwas einbilden auf  
 der Quatsch  
 der Graben  
 zurechtkommen

être coupable  
 défendre  
 jurer, maudire  
 être posé contre  
 hargneux, bourru  
 se détourner ↔ se tourner vers  
 capturer  
 faire inscrire  
 rue pavée  
 l'ombre  
 trembler  
 tirer vanité de qc, être imbu de soi-même  
 la bêtise  
 le fossé  
 se débrouiller, y arriver

**S. 75**

das Rätsel  
 verderben, i, a, o  
 jdn blamieren  
 das Unverständnis  
 jdm ... entgegenbringen

le mystère  
 gâcher  
 faire honte à qn  
 l'incompréhension  
 faire preuve de ... à l'égard de qn

eingehen auf  
verlangen  
gelingen, i, a, u  
erniedrigen  
vorenthalten  
auf der Seite von jdm stehen

ici: accepter  
exiger  
réussir  
rabaïsser  
dénier  
être du côté de qn

**S. 76**

ausgerechnet  
aushauchen  
durchfluten (Licht)  
grünen  
die Pracht  
eine Entscheidung fällen/treffen  
der Zweifel  
die Vorfreude  
das Kommende  
der Abschied  
näher rücken  
bewusst werden  
reichen  
der Stapel

précisément  
expirer  
inonder  
verdir  
la splendeur  
prendre une décision  
le doute  
se réjouir d'avance  
ce qui va venir/arriver  
les adieux  
se rapprocher  
se rendre compte de  
passer, donner  
la pile (de vêtements)

**S. 77**

gemein  
maulen  
aufsässig  
aufbleiben  
unwillig  
unterstützen  
verschränken  
sich ausstrecken  
die Wäsche  
scheuchen  
gefaltet

vilain, méchant  
rouspéter  
insoumis, récalcitrant  
rester debout  
à contre-cœur  
soutenir  
croiser  
s'allonger  
le linge  
chasser d'un endroit  
plié

**S. 78**

hinunterpoltern  
stampfen  
der Anmut  
der/die Verbündete  
sich umdrehen  
hinhalten  
bestimmt

descendre bruyamment  
taper du pied par terre  
la grâce  
le/la associé(e)  
se retourner  
tendre vers  
sûrement

**S.79**

durchströmen  
wedeln  
entgegenbringen

parcourir  
agiter  
ici: montrer, faire preuve de

**Kapitel 7**

**S.80**

beeindrucken (=> der Eindruck)

impressionner (=> l'impression)

der Vorort, en  
 bestaunen  
 entsprechen (i,a,o)  
 die Menge, n  
 erspähen  
 gehetzt  
vorwärtstreben  
einstürmen auf

la banlieue  
 regarder avec émerveillement  
 correspondre  
 1° la foule; 2° la quantité  
 = sehen  
 stressé  
 = schnell gehen  
 ici : frapper l'esprit, impressionner

**S.81**

der Sonnenuntergang  
 prachtvoll  
 der Fahrstuhl  
 der Jugendstil  
 keinen Abbruch tun  
 der Vorhang, "e  
 zugezogen  
 verscheuchen  
 vorwurfsvoll  
 zersaust (zerzaust)  
 sich beugen  
 unternehmen  
 ein Trauerkloss  
 wach  
 ziehen (ie,o,o)  
 die Decke  
 locken

le coucher du soleil  
 = sehr schön  
 = der Lift  
 style de construction des années 1900-1920  
 ne pas freiner  
 le rideau  
 tiré  
 chasser  
 plein de reproches  
 ébouriffé  
 se pencher  
 entreprendre  
 littéralement : une boule triste => une âme en peine  
 éveillé  
 tirer  
 la couverture  
 attirer

**S.82**

Anstalten machen  
 die Überzeugung  
 überreden  
 täuschen  
 riesig  
 den Blick ziehen auf (ie,o,o)  
 in vollen Zügen  
 die Narbe, n  
 die Baustelle, n  
 bestaunen  
 zerschneiden (ei,i,i)  
 riechen (ie,o,o)  
 die Menge  
 beeindruckend  
einkehren  
 verstummen  
ansteuern  
 sich auskennen  
 hallen  
 folgen  
 das Gedränge  
 sich schieben (ie,o,o)  
aufspringen (i,a,u)\*  
 erstaunt  
 bestimmt  
 der Neuling

faire mine de  
 la persuasion  
 convaincre  
 tromper  
 =sehr gross  
 attirer le regard sur  
 à fond  
 la cicatrice  
 le chantier  
 admirer  
 découper  
 sentir  
 la foule  
 impressionnant  
 entrer  
 rester silencieux  
 se diriger vers  
 y avoir ses marques, s'y connaître  
 résonner  
 suivre  
 la mêlée  
 se faufler  
 se mettre debout  
 étonné  
 destiné  
 le débutant, le néophyte

**S. 83**

herrschen	régner
das Gesetz,e	la loi
sich lässig bewegen	se bouger de façon cool
im Mittelpunkt stehen	être le centre d'intérêt
beobachten	observer
entspannt	décontracté
die Dankbarkeit	la gratitude
sich gewöhnen	s'habituer
ich wurde nicht schlau aus ihm	je ne savais que penser de lui
die Band	le groupe de musique
klatschen	applaudir

**S. 84**

immerhin	tout de même
erst gerade	tout juste
sich verschlucken	avaler de travers
um ein Haar	= fast
die Kirsche	la cerise
es war abgesprochen	s'était convenu d'avance
geniessen	savourer
sich aus der Schlinge befreien	se libérer du piège
ewig	une éternité
die Zweifel beiseite fegen	balayer les doutes
wechseln	échanger
<u>a</u> uftauchen	apparaître
vor Scham in den Boden versinken	s'enfoncer de honte dans le sol
<u>a</u> nstarren	fixer du regard
aufgedreht	excité
winken	faire un signe de la main
die Haare aus der Stirn streichen	ôter les cheveux du front
aufmunternd	encourageant
kein Entkommen	pas d'échappatoire
das Zeichen	le signe
mein Einsatz	mon entrée
alles <u>a</u> bverlangen	tout exiger
die Gelegenheit	l'occasion
<u>w</u> ahrnehmen	prendre conscience
innerlich glühen	brûler intérieurement

**S. 85**

ausgesprochen launisch	particulièrement lunatique / d'humeur changeante
<u>z</u> urechtfinden	retrouver ses marques
der Geschmack	le goût
eingerrichtet	aménagé, arrangé
der Gegenstand	l'objet
passen	aller avec
abgestimmt sein	être accordé avec
bügeln	repasser
der Stapel	la pile
selbstbewusst	ici : prétentieux
der Stahlständer	le présentoir en acier
die Putzfrau	la femme de ménage
das Durcheinander	le désordre



grossartig  
 vermissen  
 zugewiesen  
 eine Plastik verstellen  
 fuchsteufelswild  
 überhaupt  
 seit geraumer Zeit  
 abgekühlt  
 sich bemühen  
 verbergen  
 nicht gelingen  
aufstöbern  
 murmeln  
 die Beziehung / das Verhältnis  
 knirschen  
 lauschen  
 sich dem Urteil ausgeliefert fühlen

extraordinaire  
 regretter l'absence  
 attribué  
 changer une statue de place  
 fou furax  
 d'ailleurs  
 depuis un bon moment  
 refroidi  
 s'efforcer  
 = verstecken  
 ne pas réussir  
 = finden  
 murmurer  
 la relation  
 grincer  
 = zuhören  
 se sentir jugé

**S. 86**

der Schleier  
 schlampig  
 der Ton, "e  
 blasen  
 der Unterton  
 nicht zu unterhören  
 dieses melancholische Zeug  
 die Stimmung verderben  
 teilen  
vorkommen (o,a,o)\*  
 einem Blick standhalten  
 betrachten  
 der Widerspruch  
 rechnen  
 schaffen  
 mit Absicht (absichtlich)  
 die Psyche  
 den Ehrgeiz anstacheln  
 gehören zu  
 das Recht auf die Wahrheit  
 pachten  
 die Stirn bieten  
 zu Tode  
aufnehmen

le voile  
 = nicht gut  
 le son  
 ici : jouer  
 le sous-entendu  
 être évident  
 ce truc mélancolique  
 pourrir l'humeur  
 partager  
 sembler  
 soutenir le regard de qqn  
 regarder  
 l'opposition  
 compter  
 réussir  
 avec intention (intentionnellement)  
 la psychologie  
 titiller ma fierté, provoquer  
 appartenir à  
 le droit sur la vérité  
 détenir  
 tenir tête  
 à mort  
 admettre (dans une école)

**S. 87**

der völlige Blödsinn  
 wahr  
 der Komponist,en  
 kurz und bündig  
 entweder...oder  
 sich nach jdm richten  
 probieren  
 ohne mich ... zu würdigen  
 schweben  
 wieder

littéralement : la bêtise totale => c'est n'importe quoi  
 vrai  
 le compositeur  
 sèchement  
 ou bien ... ou bien  
 se conformer à ce que dit qqn  
 = versuchen  
 sans m'adresser le moindre regard  
 = gehen  
 de nouveau

begreifen (ei,i,i)	= verstehen
eigenständig	= selbständig, autonom
die Spannung,en	la tension
wachsen (ä,u,a)	croître, grandir
zusehends	de façon visible
übellaunig	de mauvaise humeur
heimlich	secret
ein Vergnügen empfinden	ressentir un plaisir
der Zustand	l'état
begeistern	enthousiasmer
der Wille	la volonté
klug	= intelligent
das Vorbild	l'exemple
heftig	ici : sérieux
der Riss,e	la déchirure
die Beziehung bekommt Risse	la relation prend l'eau
hin und hergerissen	tiraillé
halten zu +D	tenir pour qqn
der Stadtbummel	la balade en ville
überqueren	traverser
erregt	énervé
die Säule	la colonne
auf jdn <u>ein</u> reden	apostropher qqn de façon très directe

### S. 88

sich <u>weg</u> schieben (ie,o,o)	se mettre de côté, s'échapper
die Heckklappe	le coffre de la voiture
<u>hinein</u> schleudern	balancer à l'intérieur
förmlich	littéralement
bewegungslos	sans bouger
<u>zurück</u> kehren	= <u>zurück</u> kommen
der Auszug	ici : le départ
tief <u>durch</u> atmen	respirer profondément
hoffentlich	j'espère que
die Schuld	la faute, la culpabilité
kehrt	demi-tour

### Kapitel 8

#### S.89

sich treiben lassen	se laisser dériver
streifen	= sehen
die Schaufenster	les vitrines
die Scheiben	= die Fenster
Beachtung schenken	accorder de l'attention
ziellos	= ohne Ziel
der Stand, "e	le stand (de nourriture)
Heimweh verspüren	ressentir le mal du pays
sich sehnen nach	désirer fortement
das Grinsen	ici : la frimousse
die Art	la façon
die Behäbigkeit	le rythme lent, sans stress
<u>ab</u> laufen	se dérouler
fremd	étranger
wie ein Lichtstrahl	comme un rayon de soleil

düster = dunkel  
 die Blicke fesseln retenir le regard  
 schwungvoll plein d'élan  
 beherrschen maîtriser  
 manche certains  
 ausdrücken s'exprimer

**S. 90**

umständlich de façon compliquée  
 die Verbundenheit le sentiment d'appartenance  
 untereinander entre eux  
 nahe proche  
 der Austausch l'échange, la communication  
 die Floskeln les formes de politesse habituelles  
 unbeschwert =leicht  
 scherzen plaisanter  
 plaudern = sprechen  
 folgen suivre  
 das Spielzeug le jouet  
 herumalbern faire le pitre  
 bemerken remarquer  
 die Augenbrauen hoch ziehen lever les sourcils  
 dem Gemeinbund angehören appartenir à la société secrète (ironique)  
 angestarrt dévisagé, espionné  
 was? n'est-ce pas?  
 die Bewegung vollführen décrire les mouvements  
 das Selbstverständlichste le plus naturel  
 eigentlich en fait

**S. 91**

gucken = regarder  
 der Seitenblick le regard de côté  
 es ist um = es ist fertig  
 sich zuwenden se tourner vers  
 neugierig curieux  
 über par-dessus  
 der Pferdeschwanz la queue de cheval  
 gegenseitig mutuel  
 die Musterung le fait de dévisager  
 bloss = nur  
 mir blieb die Spucke weg litt. : j'en ai perdu la salive => j'en restai bouche bée  
 überrascht surpris  
 der Zufall le hasard  
 eine Runde spendieren offrir une tournée  
 grosserziehen éduquer  
 über die Wiesen à travers les parcs  
 bummeln =spazieren  
 aufmerksam mustern regarder attentivement  
 ein Top-Zeichen un signe du pouce (vers le haut)  
 ziemlich assez

**S. 92**

Ansprüche stellen an avoir des exigences / des attentes  
 entspannt détendu  
 der Druck la pression

etwas leisten	produire qqch, accomplir qqch d'exceptionnel
treiben	dériver
sowieso	de toute façon
Jura	le droit
voraus sein	être en avance
längst	depuis longtemps
vollwertig	à part entière
anerkannt	reconnu
der Mönch	le moine
der Abt	l'abbé
der Bewunderer	l'admirateur
der König Ludwig XVI	le roi Louis 16
mühsam	péniblement
die Anerkennung	la reconnaissance
angemessen	approprié
erfassen	résumer
<u>ausschliessen</u>	exclure
das Ding,e	la chose
<u>umgehen</u> mit	traiter de
ungewohnt	inhabituel

**S. 93**

sich schaffen	se créer
allzu	= sehr
Verletzungen erleiden (ei,i,i)	subir des blessures
völlig	complètement
der Unterschied	la différence
verteidigen	défendre
das Lied,er	la chanson
vertraut	familier
schwach	faible, mou
das Knie,e	le genou
gesprenkelt	tacheté
die Wimpern	les cils
innerlich erschrecken	s'effrayer intérieurement
die Verpflichtung	le devoir
heim	= nach Hause
nicken	acquiescer de la tête
das Grübchen	la fossette
vertiefen	se creuser

**S. 94**

<u>umdrehen</u>	se retourner
der Ausflug	l'excursion
wehmütig	nostalgique
Schlittschuh laufen	faire du patin à glace
umrunden	faire le tour
der Zettel	le billet
mulmig zumute sein	se sentir mal à l'aise
der Mut	le courage
unheimlich	inquiétant
trauen	oser
die Gestalt	la silhouette
die Büsche	les buissons
entkorken	déboucher

umkehren

faire demi-tour

**S. 95**

der Korb  
 nach Luft schnappend  
 sich vorwärtstasten  
 die Boje  
 der Vorsprung  
 der Ehrgeiz  
 die Stößen  
anschlagen  
 gewaltig  
 schnaufen  
 gefährlich  
 das Ufer  
 gedankenverloren

la corbeille  
 le souffle coupé  
 avancer en tâtonnant  
 la bouée  
 l'avance  
 ici : la fierté  
 ici : les brassées  
 toucher au but, gagner  
 = sehr stark  
 respirer  
 dangereux  
 la rive  
 perdu dans ses pensées

**S. 96**

kriegen  
 trotzig  
 sich rechtfertigen  
 ahnen  
 die Platte  
 füllen  
einhergehen  
 bewundern  
 die Vorstellung  
 erscheinen (ei,ie,ie)\*  
 unvorstellbar  
 klappen  
 jmdm etwas zumuten  
 werfen (i,a,o)  
 schniefen  
 brüchig

=bekommen  
 dépité  
 se justifier  
 deviner  
 le disque  
 remplir  
 aller de pair avec  
 admirer  
 la pensée  
 apparaître  
 = sehr  
 =funktionieren  
 demander qqch de difficile  
 jeter  
 renifler  
 ici : tremblant, cassée

**S. 97**

weinen  
 verraten  
 der Mistkerl  
 verzeihen  
wegtupfen  
 weder ein noch aus wissen  
 zusammengerollt  
 schnurren  
 treiben (ei,ie,ie)  
 das Brummen  
 schmücken  
 die Gänge / die Flure  
 keineswegs= gar nicht  
 quieken  
 sich besinnen auf (i,a,o)

pleurer  
 trahir  
 le salaud  
 pardonner  
 tamponner (avec un mouchoir)  
 ne plus savoir où on en est  
 enroulé  
 ronronner  
 faire aller  
 le grondement  
 décorer  
 les corridors  
 pas du tout  
 couiner  
 se raviser de

**S. 98**

fassen an  
 das Erschrecken

saisir  
 = die Angst

zusammenzucken

herumfahren

die Berührung

auf jmdn aufmerksam machen

die Klinke drücken

ohrenbetäubend

zuwenden (e,a,a)

zaghaft

herumrutschen

sich verziehen (ie,o,o)

sursauter

se retourner

le geste, le contact

rendre attentif à qqn

actionner la poignée (de porte)

assourdissant

tourner

avec hésitation

glisser de ci de là

se transformer

### S. 99

kichern

anstossen

die Haut

hereingeplatzt

die Laune

der Fussboden

ein unmissverständlicher Tonfall

stutzen = zögern

es geht um +A

so, als + KII

der Bauch

hin und her wandern

verabschieden

zögernd => zögern

das Zeichen

verteilt

der Schalk

flach

verschränkt

rigoler

pousser

la peau

= gekommen

l'humeur

le sol

une voix qui ne laisse pas de doute

hésiter

s'agir de

comme si

le ventre

aller de l'un à l'autre

prendre congé

hésitant => hésiter

le signe

disséminé

la malice

à plat

entrecroisé

### S. 100

lauschen

das Reh

ducken

dröhnend

sich erheben

der Takt

flüstern

ausser

verlegen

die Anwesenheit

das Geschehen auf der Leinwand

die Reklame

erleuchtet

prüfend

forschend

épier un son, écouter

la biche

ici : se coucher

= sehr

= aufstehen

= der Rhythmus

chuchoter

sauf

confus, gêné

la présence

= der Film

= die Werbung

illuminé

ici : attentivement

qui scrute

### S. 101

die Hoffnung

ein weitverbreitetes Übel

der Spott

vorsichtig

in Erfüllung gehen

l'espoir

un mal répandu

la moquerie

prudent

= sich realisieren

rütteln	secouer
aus dem Dämmerzustand wecken	sortir d'un état léthargique
wieso	= warum
die Hausmeisterin	la concierge
das Kissen	le coussin
der Pudel	le caniche
versperren	barrer
verzweifelt	désespéré
mutlos	découragé
ergreifen (ei,i,i)	saisir
<u>herum</u> wirbel	tournoyer
wahnsinnig	fou
du undankbares Ding	pauvre ingrate
leid tun	faire pitié
herausfordernd	provocant
<b>S. 102</b>	
breit	large
tauchen	plonger
besprüht	sprayé
der Schatten	l'ombre
sich bewegen	se mouvoir, bouger
greifen (ei,i,i)	chercher à saisir
riesenhaft	de géant
befehlen (ie,a,o)	ordonner
hüpfen	= springen
der Ghettoblaster	= ein Radio
<u>hin</u> wummern	jouer
<u>mit</u> summen	= <u>mits</u> singen
fesseln	fasciner
harte Bässe	des basses très fortes
unterlegt	rythmé
die Weise	la manière
sich entfernen	s'éloigner
<u>um</u> schwirren	voleter autour
das Ambiente	l'ambiance
verfallen	en ruine
der Schrott	la ferraille
verrückt	fou
hinein/hinausfließen (ie,o,o)	couler en lui / en dehors de lui
verstummen	= <u>auf</u> hören
weder... noch	ni...ni
die Klugheit	= die Intelligenz
<u>auf</u> blitzen	étinceler

## **Kapitel 9**

<b>S. 103</b>	
sich etwas <u>zu</u> trauen	se croire capable de qqch
fordern	exiger
<u>anz</u> ünden	allumer
sich <u>du</u> chsetzen	s'imposer
die Vorstellung	= die Idee
die Felder und die Wiesen	les champs et les prés
das Steinchen	le caillou

die Brüstung  
das Staunen  
das Gleichgewicht  
bisher

la balustrade  
l'étonnement  
l'équilibre  
=bis jetzt

**S. 104**

bebringen  
aufgeregt  
zurücklegen  
eigenwillig  
die Wiese  
begutachten  
die Fahrkunst, "e  
wackelnd  
in den Sattel schwingen  
die Beachtung  
warnen  
schlingend  
weich  
nicht das Geringste  
Anfeuerungsrufe  
erleichtert

apprendre à qqn  
excité  
= machen  
volontaire  
le pré  
= ansehen  
les aptitudes à la conduite  
en vacillant  
se remettre sur selle  
l'attention  
prévenir  
en faisant des virages  
mou  
= nichts  
des encouragements  
soulagé

**S. 105**

die Übermut  
wecken  
schleichen (ei,i,i)  
die Kerze  
flackern  
streichen (ei,i,i)  
behutsam  
die Stirn  
festhalten (ä,ie,a)  
mit belegter Stimme

l'exubérance  
réveiller  
marcher à pas feutrés, sans faire de bruit  
la bougie  
vaciller  
ici : enlever  
délicatement  
le front  
serrer fort  
d'une voix mal assurée

**S. 106**

kraftlos  
vornübergebeugt  
sich lösen von  
der Unfall  
tot  
der Boden  
in die Tiefe fallen  
willenlos  
tunken  
allgegenwärtig  
verschlingen

sans force  
penché en avant  
se détacher de  
l'accident  
mort  
le sol  
tomber dans un trou noir  
sans volonté, anéanti  
tremper (cf chapitre 5)  
omniprésent  
avaler

**Kapitel 10**

**S. 107**

sich flüchten  
sanft wehen  
ausgelöscht  
rumoren

se réfugier  
bouger doucement  
éteint  
s'agiter



fegen	= putzen
sterben (i,a,o)*	mourir
teilen	partager
der Kummer	la peine
sich <u>zurückziehen</u>	se retirer
die Ferne	la distance, le lointain
ertragen (ä,u,a)	supporter
lasten auf	peser sur
<u>zuwinken</u>	faire des signes de la main
beerdigen (die Beerdigung)	enterrer (l'enterrement)

**S. 108**

geringer	= kleiner
erreichen	atteindre
der stützenden Pfeiler	le pilier de soutien
sich sehnen nach	désirer
die Heimat	la patrie
der Schutz	la protection
die Trauer	le deuil, la tristesse
<u>austauschen</u>	= sprechen
gescheitert	échoué
wandeln	= ändern
der Zorn	= die Wut
übersehen	= nicht sehen
überwinden	dépasser
nicht darauf <u>eingehen</u>	ne pas entrer dans le jeu
erwachsen	adulte
unversöhnlich	implacable
das Gleichgewicht	l'équilibre
beschuldigen (die Schuld)	accuser (la faute)
die Zweifel zerstreuen	dissiper les doutes

**S. 109**

auf feindliche und bevormundende Weise	de façon inamicale et hautaine
sich <u>einmischen</u>	se mêler de
<u>vorschreiben</u>	prescrire, ordonner
verantwortlich für	responsable de
verlangen	exiger
aufgrund(+G)	= wegen (+G)
aufgebracht	= wütend, zornig
stur	têtu
schuld sein an (+D)	être coupable de
zerreißen (ei,i,i)	déchirer
der Zuspruch / der Trost	la consolation
verhasst	haï
der Hörende	l'entendant
schweigen	en silence
im Reinen sein	être à l'aise
die Stille	le silence
in sich gekehrt	refermé sur lui-même
gerichtet	dirigé
mir fiel die Decke auf den Kopf	le ciel m'est tombé sur la tête
die Hoffnung	l'espoir

**S. 110**

fassen	= verstehen
geniessen (ie,o,o)	savourer
sich durchsetzen	s'affirmer, s'imposer
die Andersartigkeit	la différence
das Versprechen	la promesse
sich nicht <u>ab</u> bringen lassen durch	ne pas démordre de qqch
die Kraft	la force
die Wanne / die Badewanne	la baignoire
trösten	consoler

**S. 111**

bestimmt	certainement
das Konzert	le concert
die Wahrheit	la vérité
warnen	avertir
insgeheim	en secret
verkräften	supporter
die Taucherbrille	le masque de plongée
sich schminken	se maquiller
ausgehen	sortir
schräg	penché
bunt	coloré
der Frosch	la grenouille
getäuscht	trompé

**S. 112**

bereits (schon)	déjà
die Landschaft	le paysage
<u>auf</u> brechen	partir
das Ufer	le rivage, ici : l'horizon
betreten (i,a,e)	entrer
leuchten	briller
das Bild	l'image
zärtlich umschlungen	tendrement enlacé
der Hügel	la colline
gebannt	attentivement
ergreifen (ei,i,i)	saisir
berührend	émouvant
tastend	tâtonnant
<u>aus</u> strecken	mettre en avant
blind	aveugle

**S. 113**

<u>um</u> kreisen	faire le tourbillon
schütteln	secouer
der Lichtstrahl	le faisceau de lumière
unterbrochen	interrompu
leer	vide
staunen	s'étonner
geheimnisvoll	mystérieusement
<u>ein</u> stimmen (in +A)	rejoindre (dans le morceau de musique)
das Volkslied	la chanson populaire
<u>ein</u> tauchen	plonger, s'immerger
die Quelle	la source
entspringen	jaillir

wirken	avoir l'effet
schwerelos	en état d'apesanteur
zugleich /gleichzeitig	en même temps
<u>aus</u> drücken	exprimer
<u>fort</u> tragen (ä,u,a)	emporter (au loin)
ungeschickt	maladroit(ement)
die Wiese	le pré
vergessen	oublier

## **Kapitel 11**

### **S. 114**

wie im Fluge	= sehr schnell
vertreiben (ei,ie,ie)	chasser
trüb	trouble
vertraut	familier
Balsam	un calmant (balsamique)
sich erinnern (an +A)	se souvenir de
<u>an</u> strahlen	regarder qqn d'un air radieux

### **S. 115**

kichern	= leise lachen
ermahnen	rappeler
der Schatten	l'ombre
der Nadelstich	une piqûre d'aiguille
sich <u>hindurch</u> tasten	avancer en tâtonnant
der Vogel	ici : pièce en bois pour l'embout de la clarinette
getaucht	plongé
verschlucken	avalier
<u>aus</u> denken	imaginer, inventer

### **S. 116**

erwecken	éveiller
<u>zusammen</u> fließen (ie,o,o)	s'ajuster, s'enchaîner
führen	mener
berühren	toucher
streichen (ei,i,i)	caresser
die Wange	la joue
der Knoten	le noeud
lösen	se dénouer
die Welle	la vague
das Hindernis	l'obstacle
<u>fort</u> schwimmen	balayer
der Atem	la respiration
erkunden	explorer
gleiten (ei,i,i)	glisser
die Hüfte	la hanche
erschauern	frissonner
erglühen	embraser
die Scheu	la timidité, la gêne
das Begehren	le désir

### **S. 117**

befrieden	calmer
die Biene	l'abeille

der Tastsinn	le toucher
<u>w</u> ahrnehmen	percevoir
wie	comme
Vertrauen fassen	prendre confiance
überraschen	surprendre
spüren	ressentir
der Eindruck	l'impression
verschlafen	endormi
<u>h</u> ängenlassen	laisser en rade

**S. 118**

Besitz ergreifen	prendre possession
jemanden los sein	être débarrassé de qqn
zumute sein	être d'humeur
in den Griff bekommen	maîtriser
versprechen	promettre
sich melden	ici : donner des nouvelles
verharren	rester
halbherzig	hésitant

**S. 119**

sich verschanzen	se cacher
die Gewohnheit	l'habitude
ahnen	pressentir
das Schweigen	le silence
ertragen	supporter
erwidern	ici : soutenir le regard
die Rage	la rage, la colère
eindeutig	explicite
erschliessen	= verstehen
<u>a</u> neinanderklatschen	frapper l'un contre l'autre

**S. 120**

die Zornesfalte	la ride de colère
wagen	oser
unterbrechen (i,a,o)	interrompre
<u>v</u> orwerfen (=> der Vorwurf)	reprocher
verraten	trahir
stumm	muet
die Beschwerde	la plainte
<u>a</u> ushalten (ä,ie,a) / ertragen (ä,u,a)	supporter
der Käfig	la cage
schleudern	envoyer, jeter
angestaut	accumulé
sich <u>l</u> osreißen (ei,i,i)	se débattre (de la prise)
unbeherrscht	de façon incontrôlée
<u>h</u> erausbrechen	surgir
Hau ab (=> <u>a</u> bhauen)	tire-toi
rauh	rauque
flüchten	fuir
das Band	le lien
zerrissen (ei,i,i)	rompu

**Kapitel 12**

**S. 121**

die Auseinandersetzung	le conflit
andere Pfade folgen	suivre un autre cours
die Hüfte	la hanche
die Verwunderung	la surprise
nachlässig	négligemment

**S. 122**

geschäftstüchtig	ici : en pleine forme
die Aufnahme	= das Foto
vergnügt	= fröhlich
<u>vor</u> ziehen (ie,o,o)	préférer
wehmütig	= nostalgisch
der Tonfall	le ton de sa voix
der überstürzte Aufbruch	le départ précipité
das Schuldzuweisen	le fait de culpabiliser qqn
gleichgültig	indifférent, égal

**S. 123**

verurteilen	condamner
die Mühe	la peine
<u>ab</u> lenken	dissiper, déranger
Das sass	touché !
der Zug (die Züge)	le trait (de visage)
sich wehren / sich verteidigen	se défendre
trübsinnig	mélancolique
unterstützen	soutenir
versöhnlich	conciliant
in die Haare kriegen	se crêper le chignon
die Klappe halten	se taire (familier)
beschwichtigend	apaisant
<u>ab</u> schätzen	scruter (ici avec un regard méprisant)

**S. 124**

sich im reinen fühlen	se sentir en phase avec soi-même
<u>herum</u> schleppen	traîner
zu neuen Ufern <u>auf</u> brechen	partir vers de nouveaux rivages
die Scheibe	ici : la vitre
der Schalk	la malice
das Geheimnis	le secret
das Dachgeschoss	l'appartement en attique (=sous le toit)

**S. 125**

der Junggeselle	le célibataire
der Krach	= der Lärm
bereuen	regretter
die Wendeltreppe	l'escalier en colimaçon
sich ernähren	se nourrir
ausser	sauf

**S. 126**

unbeschwert	sans soucis
Ansprüche stellen an	exiger qqch de qqn
begleiten	accompagner

sich vertiefen  
 die Plattensammlung  
 verändern  
 pflegen  
 der Aschenbecher  
 vorbeifliessen

plonger, s'absorber dans  
 la collection de disques  
 changer, évoluer  
 soigner  
 le cendrier  
 couler

### **Kapitel 13**

#### **S. 127**

der Sprung  
 mitten  
 stottern  
ausmalen  
 sich den Kopf zergrübeln  
 das Tun

le saut  
 au milieu  
 bégayer  
 se figurer  
 se casser la tête, bcp réfléchir  
 les agissements, l'action

#### **S. 128**

passen  
 verfehlen  
 der Rüssel  
herumwirbeln  
 verrückt  
 betrachten  
 vermissen  
 merken  
 staunen  
 überlegen  
abhauen  
 die Selbstverständlichkeit

convenir  
 manquer (un rdv)  
 la trompe  
 tourbillonner  
 fou  
 = anschauen  
 regretter l'absence de qqn  
 remarquer  
 être étonné  
 réfléchir  
 fuguer  
 le naturel

#### **S. 129**

Ausschau halten  
 stirnrunzelnd  
 zweifelnd  
 die Sorgen  
 die Einsamkeit  
 schütteln  
 Halt die Klappe  
 starren  
herumstochern  
 lustlos  
 seufzen  
 verschmitzt  
 schütteln  
 alle sein

=suchen  
 en fronçant les sourcils  
 pris de doutes  
 les soucis  
 la solitude  
 secouer  
 Tais-toi (en plus familier...)  
 regarder fixement  
 piquer distraitement  
 sans envie  
 soupirer  
 avec un air mutin  
 secouer  
 être à sec

#### **S. 130**

verlockend  
 das Kissen  
beiseitewischen  
 der Hinweis  
 die Reifen  
 nüchtern

tendant  
 le coussin  
 écarter  
 l'indication  
 les pneus  
 sobre

meiden (ei,ie,ie)  
ermahnen  
geheftet

éviter  
exhorter  
fixé

**S. 131**

rasend  
einhüllen  
der Beistand  
gegenübertreten  
reißen  
sich an jdn schmiegen  
die Dämmerung  
ungeschickt  
steif

folle  
envelopper  
= die Hilfe  
ici : retrouver  
déchirer  
se lover contre qqn  
la pénombre  
maladroitement  
raide

**S. 132**

zögern  
soweit sein  
ernst  
bedauern  
aufstöhnen  
unterdrücken  
heil  
sich bemühen  
den Hosenboden versohlen  
spüren  
der Ernst  
die Ermahnung  
überwiegen (ie,o,o)  
das Grinsen  
schlingen (i,a,a)

hésiter  
être prêt  
sérieux  
plaindre  
sourir bruyamment  
réprimer  
= gesund  
s'efforcer  
donner la fessée de sa vie  
sentir  
le sérieux  
l'avertissement, la menace  
être plus fort  
la grimace  
passer

**Kapitel 14**

**S. 133**

das Schaf, e  
vergebens  
leuchten  
der Laufstall  
unbegabt  
die Aufregung herunterspielen  
beweisen  
eigenständig  
zumindest  
bewegen  
schwitzen  
belasten  
fliessen (ie,o,o)

le mouton  
en vain  
briller  
le parc à bébé  
pas doué  
faire baisser l'excitation  
prouver  
= selbständig  
au moins  
ici : animer  
transpirer  
peser  
couler

**S. 134**

der Griff, e  
verzehren  
lindern  
die Säule, n

position des main (sur la clarinette)  
= essen  
diminuer  
les colonnes

ausmalen  
 das Gebiss  
 das Opfer  
 unvermutet zusnappen  
 weisen (ei,ie,ie)  
 eilen  
 der Sarg, "e  
 der Gang  
 gesäumt  
 der Prüfling  
 der Auserwählte  
 betrachten  
 neugierig  
 das Pony  
 der Bogen  
 angespannt  
 überspielen

imaginer  
 la mâchoire  
 la victime  
 mordre à l'improviste  
 = zeigen  
 se hâter  
 le cercueil  
 le couloir  
 bordé  
 le candidat  
 le candidat choisi  
 regarder  
 curieux  
 la mèche  
 = das Formular  
 tendu  
 dissimuler

**S. 135**

verraten (ä,ie,a)  
 sich lehnen an  
 der Cellokasten  
 die Bühne  
 die Unterlagen  
 überzeugen  
 gleichzeitig

trahir  
 s'appuyer contre  
 la boîte pour son violoncelle  
 la scène  
 le dossier, les documents  
 convaincre  
 en même temps

**S. 136**

die Seele  
 sich sehnen nach  
 befreien  
 Abschied nehmen  
zusammensschrauben  
 zeitgenössisch  
 die Reihenfolge  
 erwartungsvoll  
 drehen  
 das Gelände  
anstarren  
 pochen  
 zittern

l'âme  
 désirer qqch  
 libérer  
 prendre congé, ici : faire le deuil  
 visser  
 contemporain, moderne  
 l'ordre  
 plein d'attente  
 tourner  
 la balustrade  
 regarder fixement  
 cogner  
 trembler

**S. 137**

es war kein Spuk  
 ungeduldig  
 halb so wild  
 gelähmt  
 die Verwirrung  
 durcheinander  
 den Daumen drücken  
 sich wenden (e,a,a)  
 eindringlich  
ablaufen (ä,ie,au)\*  
einweihen  
 sich räuspern

ce n'était pas un cauchemar  
 impatient  
 pas si grave  
 pétrifie  
 l'embarras  
 en désordre  
 tenir les pouces  
 se tourner  
 avec insistance  
 se passer  
 = erklären  
 se racler la gorge



schlucken  
der Klos  
rutschen  
erneut

avalier  
la boule  
glisser  
de nouveau

**S. 138**

beschwichtigend  
der Schatten  
sich lehnen  
auftauchen  
der Einsatz  
die Schwingung, en  
wahrnehmen  
weich  
tuscheln  
wohlwollend  
sich lösen von  
die Mauer

en signe d'apaisement  
l'ombre  
s'appuyer à  
surgir, être visible  
l'entrée (en musique)  
la vibration, l'onde  
percevoir  
doux  
chuchoter  
bienveillant  
sortir de  
le mur

**S. 139**

sich entfernen  
der Wert  
erkennen  
die Stufen

s'éloigner  
la valeur  
reconnaître  
les marches